



विस्तृत प्रतिवेदन एवं कार्यवृत्त

एक दिवसीय राष्ट्रीय वेबिनार एवं संस्थागत समझौता समारोह

दिनांक: 21 नवंबर 2025

राजकीय स्नातकोत्तर महाविद्यालय, सितारगंज (उ.सि.न.), राजकीय महाविद्यालय, बनबसा (चंपावत), राजकीय महाविद्यालय, गणाई गंगोली (पिथौरागढ़)

प्रतिवेदन प्रस्तुतकर्ता: हेम कुमार गहतोड़ी (संयोजक एवं हिंदी विभाग)

Made with GAMMA

कार्यक्रम की विस्तृत आख्या

केंद्रीय विषय:

"अनुवाद विज्ञान की भूमिका : राष्ट्रीय शिक्षा नीति के संदर्भ में"

दिनांक एवं अवधि: **21 नवंबर 2025** (प्रातः 12:00 बजे से अपराह्न 02:00 बजे तक)

आयोजन का माध्यम: मिश्रित (Blended Mode - Offline & Online)

मुख्य आयोजन स्थल: स्मार्ट क्लासरूम सभागार, राजकीय महाविद्यालय बनबसा

इस राष्ट्रीय वेबिनार का आयोजन राष्ट्रीय शिक्षा नीति (NEP-2020) के मूल दर्शन—'ज्ञान का लोकतंत्रीकरण और भारतीय भाषाओं का सशक्तिकरण'—को धरातल पर उतारने के उद्देश्य से किया गया था। यह आयोजन उत्तराखंड के तीन प्रतिष्ठित उच्च शिक्षण संस्थानों का एक 'अकादमिक त्रिवेणी संगम' सिद्ध हुआ।

राजकीय स्वातंत्रकोत्तर महाविद्यालय सितारगंज, ऊ. सिं. नगर
एवं
राजकीय महाविद्यालय बनबसा, चम्पावत
एवं
राजकीय महाविद्यालय गणगाई गंगोली, पिथौरागढ़
के संयुक्त ऋचादान में आयोजित एक दिवसीय राष्ट्रीय वेबिनार

अनुवाद विज्ञान की भूमिका : राष्ट्रीय शिक्षा नीति के संदर्भ में

20-11 - 21 नवंबर 2025 (दिनांक - शुक्रवार) | प्रातः 12:00 बजे से 02:00 बजे तक | ऑफलाइन & ऑनलाइन

मुख्य अतिथि
प्रो. डॉ. अनुराग सिंह
राजकीय महाविद्यालय सितारगंज, नगर

अध्यक्ष
प्रो. डॉ. अनुराग सिंह
राजकीय महाविद्यालय बनबसा

अध्यक्ष
प्रो. डॉ. अनुराग सिंह
राजकीय महाविद्यालय गणगाई गंगोली

अध्यक्ष
प्रो. डॉ. अनुराग सिंह
राजकीय महाविद्यालय सितारगंज, नगर

अध्यक्ष
प्रो. डॉ. अनुराग सिंह
राजकीय महाविद्यालय बनबसा

अध्यक्ष
प्रो. डॉ. अनुराग सिंह
राजकीय महाविद्यालय गणगाई गंगोली

Made with GAMMA

आयोजन का उद्देश्य एवं सांख्यिकीय विश्लेषण

इस आयोजन का मुख्य ध्येय अनुवाद विज्ञान को केवल एक विषय के बजाय, डिजिटल युग में 'रोजगारपरक कौशल' (Employability Skill) के रूप में स्थापित करना था।



कुल ऑनलाइन पंजीकरण

258 (विभिन्न राज्यों से प्राप्त)



संस्थागत ऑनलाइन प्रतिभागिता

सितारगंज एवं गणाई गंगोली महाविद्यालयों के स्मार्ट क्लासरूम से सामूहिक जुड़ाव।



प्रत्यक्ष प्रतिभागिता

90+ (बनबसा महाविद्यालय के प्राध्यापक एवं विद्यार्थी)



कुल संसाधन

04 (विषय विशेषज्ञ)

Made with GAMMA

उद्घाटन सत्र: अकादमिक विमर्श का शंखनाद

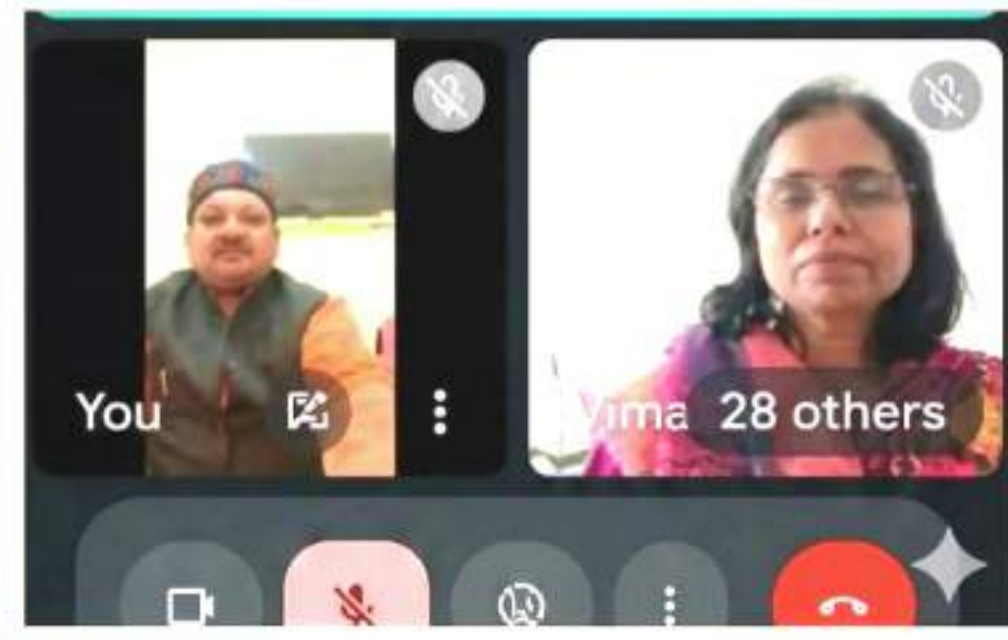
कार्यक्रम का विधिवत शुभारंभ भारतीय ज्ञान परंपरा के अनुरूप माँ सरस्वती के तैलचित्र के सम्मुख दीप प्रज्वलन, माल्यार्पण और वैदिक स्वस्ति वाचन के साथ हुआ। मेजबान महाविद्यालय के प्राचार्य प्रो. आनंद प्रकाश सिंह ने अतिथियों का औपचारिक स्वागत करते हुए महाविद्यालय की अकादमिक प्रगति की रूपरेखा रखी।

कार्यक्रम के मुख्य संरक्षक, प्रदेश के उच्च शिक्षा निदेशक, प्रो. (डॉ.) विश्वनाथ खाली जी ने ऑनलाइन माध्यम से जुड़कर कार्यक्रम का उद्घाटन किया। अपने प्रेरक आशीर्वचन में उन्होंने कहा, "सीमांत जनपदों के महाविद्यालयों द्वारा किया गया यह संयुक्त प्रयास उच्च शिक्षा में 'संसाधन साझाकरण' (Resource Sharing) का एक अनुकरणीय मॉडल है।"



तकनीकी सत्र: विद्वानों का मंथन

वेबिनार का अकादमिक सत्र गहन चिंतन और विमर्श से परिपूर्ण रहा, जिसमें अनुवाद के विभिन्न आयामों पर प्रकाश डाला गया।



बीज वक्तव्य

प्रो. सिद्धेश्वर सिंह: अनुवाद एक यांत्रिक प्रक्रिया नहीं, बल्कि 'परकाया प्रवेश' है। NEP-2020 में तकनीकी शिक्षा का हिंदी अनुवाद इसी दिशा में एक बड़ा कदम है।



विशेषज्ञ व्याख्यान

प्रो. मुक्तिनाथ यादव (टिहरी): अनुवाद: कला, विज्ञान और शिल्प।



ऑनलाइन सत्र

प्रो. कल्पना पंत (श्रीनगर): अनुवाद की जटिल प्रक्रियाएं और व्यावहारिक चुनौतियां।



डिजिटल युग में अनुवाद

प्रो. अधीर कुमार (टिहरी): कृत्रिम बुद्धिमत्ता के बावजूद मानवीय संवेदना का महत्व।

Made with GAMMA

विशेषज्ञ व्याख्यान के मुख्य बिंदु

तकनीकी सत्र में विषय विशेषज्ञों ने अनुवाद के बहुआयामी पक्षों को उजागर किया:

अनुवाद: कला और विज्ञान



प्रो. मुक्तिनाथ यादव ने अनुवाद में अर्थ की वैज्ञानिक सटीकता और भावों की कलात्मक तरलता के संतुलन पर जोर दिया।

जटिल प्रक्रियाएं और चुनौतियां



प्रो. कल्पना पंत ने अनुवाद की जटिल प्रक्रियाओं (विश्लेषण, अंतरण, पुनर्गठन) और व्यावहारिक चुनौतियों पर विस्तार से प्रकाश डाला।

डिजिटल युग में मानवीय अनुवाद



प्रो. अधीर कुमार ने बताया कि यद्यपि AI का प्रसार हो रहा है, किंतु मानवीय संवेदनाओं और सृजनात्मक साहित्य के अनुवाद के लिए मानवीय बुद्धि का कोई विकल्प नहीं है।



Made with GAMMA

निष्कर्ष एवं भविष्य की दिशा: एक रोडमैप

दिन भर चले गहन मंथन, विद्वानों के विचारों और विद्यार्थियों की जिज्ञासाओं से निम्नलिखित प्रमुख निष्कर्ष और भविष्य का रोडमैप उभरकर सामने आया:

→ कौशल विकास के रूप में अनुवाद

NEP-2020 के परिप्रेक्ष्य में, महाविद्यालय स्तर पर अनुवाद को एक अनिवार्य 'कौशल विकास पाठ्यक्रम' के रूप में शुरू किया जाना चाहिए।

→ MOU का क्रियान्वयन

बनबसा और गणाई गंगोली के बीच हुए MOU को मूर्त रूप देने के लिए शीघ्र ही छात्रों के लिए एक सप्ताह की संयुक्त 'व्यावहारिक अनुवाद कार्यशाला' आयोजित की जानी चाहिए।

→ तकनीकी और मानवीय संतुलन

विद्यार्थियों को अनुवाद के आधुनिक डिजिटल उपकरणों में प्रशिक्षित करने के साथ-साथ उनमें भाषाई संवेदना विकसित करने पर जोर दिया जाना चाहिए।

→ स्थानीय भाषाओं का संरक्षण

NEP-2020 की भावना के अनुरूप, कुमाऊँनी जैसी स्थानीय बोलियों के मौखिक साहित्य को हिंदी/अंग्रेजी में अनूदित करने के लिए शोधार्थियों को प्रेरित किया जाएगा।

प्रतिभागिता, उत्साह एवं फीडबैक

कार्यक्रम की सफलता का प्रत्यक्ष प्रमाण बनबसा महाविद्यालय का खचाखच भरा सभागार था, जहाँ 90 से अधिक विद्यार्थियों और प्राध्यापकों ने प्रत्यक्ष प्रतिभाग किया। इसके अतिरिक्त, ऑनलाइन माध्यम से अन्य महाविद्यालयों का जुड़ाव उत्साहजनक रहा।



कार्यक्रम के अंत में, सह-आयोजक संस्था, रा.स्ना.म.वि. सितारगंज की प्राचार्या प्रो. रेनू रानी बंसल ने ऑनलाइन माध्यम से सभी हितधारकों का आभार व्यक्त किया।

आभार ज्ञापन एवं समापन

कार्यक्रम के सफल और सुव्यवस्थित संचालन में संयोजक डॉ. हेम कुमार गहतोड़ी, सह-संयोजक डॉ. विमला सिंह, डॉ. पूनम और आयोजन सचिव डॉ. राजविंदर कौर की भूमिका अत्यंत सराहनीय रही। राष्ट्रगान के साथ यह बौद्धिक महायज्ञ संपन्न हुआ।

प्रतिवेदन संयोजक,
हेम कुमार गहतोड़ी
संयोजक एवं हिंदी विभाग
राजनीति महाविद्यालय बनबसा

स्वीकृति एवं अग्रसर्वेस,
प्रो. आनंद प्रकाश सिंह
सहसंचालक,
राष्ट्रीय महाविद्यालय
बनबसा (चम्पा)
उत्तराखण्ड

Made with GAMMA

Made with GAMMA



Made with GAMMA

महत्वपूर्ण संलग्नक:

- हस्ताक्षरित संस्थागत समझौता ज्ञापन (MOU) की छायाप्रति।



The poster is for a National Seminar titled "अनुवाद विज्ञान की भूमिका : राष्ट्रीय शिक्षा नीति के संदर्भ में" (Role of Translation Science: In the Context of National Education Policy). It is organized by Rajkiya Mahavidyalaya Ganga Gangoli, Pithoragarh, and Rajkiya Mahavidyalaya Banarsa, Champawat. The seminar is scheduled for 21 January 2025 (Friday - Shukravar) from 12:00 PM to 02:00 PM at the main hall of the college. The poster lists several speakers and topics.

वेबिनार के उद्देश्य :-

1. अनुवाद के वैज्ञानिक स्वरूप को समझना
2. अनुवाद की विधियों और सिद्धांतों की पहचान करना
3. राष्ट्रीय शिक्षा नीति (NEP 2020) में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालना
4. विविध क्षेत्रों में अनुवाद के प्रयोग पर चर्चा करना

विषय-सत्र

1. अनुवाद की परिभाषा तथा स्वरूप
2. अनुवाद की प्रक्रिया तथा प्रविधि
3. अनुवाद के उपकरण तथा अनुवादक के गुण

नि:शुल्क पंजीकरण

लिंक : गुप्तल पीठि
लिंक : गुप्तल पीठि

<https://www.rajkiya.org.in/rajkiya/2025/01/21/>
<https://www.rajkiya.org.in/rajkiya/2025/01/21/>

- समाचार पत्रों की प्रकाशित आख्या (Press Clippings).

अर्थ के साथ साथ भाव को भी बचाए रखना अनुवाद का मुख्य ध्येय है : प्रो. सिद्धेश्वर सिंह

कलम की फलत@
नारायण सिंह रावत

उधम सिंह नगर। अनुवाद विज्ञान के विमर्श पर तीन महाविद्यालयों के संयुक्त संयोजन में आज राजकीय महाविद्यालय बनबसा के प्राण में ज्ञान, संकल्प और महभागीता का एक ऐसा अद्भुत संगम है जो जितने उच्च शिक्षा के पन्नों में एक स्वर्णम अक्षय जेड़ दिया।

"अनुवाद विज्ञान की भूमिका : राष्ट्रीय शिक्षा नीति के संदर्भ में" विषय पर आयोजित यह एक दिवसीय राष्ट्रीय वेबिनार खम्बुन तीन महाविद्यालयों- राजकीय स्नातकोत्तर महाविद्यालय सितारगंज, राजकीय महाविद्यालय गणाई गंगोली पिथौरागढ़ और राजकीय महाविद्यालय बनबसा चंपारण का एक "त्रिवर्णी संघ" में हुआ। डॉ. आर.के.के. समस्त दीप प्रज्वलन और वेदिक मंत्रोच्चार के साथ आरंभ हुए इस महासत्र को प्रदेश के उच्च शिक्षा निदेशक प्रो. (डी.) विश्वनाथ खाली जी ने ऑनलाइन माध्यम से अपना पावन आशीर्वाद प्रदान कर हरिमा प्रदान की।

कार्यक्रम का मुख्य अतिथि और ऐतिहासिक क्षण यह रहा जब आभारों की लहरों को मिटाने हुए मुख्य अतिथि एवं गणाई गंगोली के प्राचार्य प्रो. सिद्धेश्वर सिंह ने साक्षात् बनबसा



पधारक 'फलाड और तर्क' के बीच शिक्षा का संतु जाधा। प्रो. सिंह ने अपने अंजसखे उद्घोषन में अनुवाद की भारतीय ज्ञान परंपरा की आका और नई शिक्षा नीति का आधारस्तंभ बताया।

उन्होंने कहा कि अर्थ के अलावा साथ साथ भाव को भी बचाए रखना अनुवाद का मुख्य ध्येय है। वहीं तकनीकी सज्जों में प्रो. मुक्तिनाथ यादव ने कहा कि अनुवाद कला कम विज्ञान

अनुवाद और विज्ञान में भी अन्वय एक शिल्प है।

प्रो. कल्पना पंत ने अपने वक्तव्य में अनुवाद की प्रक्रिया तथा प्रविधियों के बारे में विस्तार में अपनी।

प्रो. अधीर कुमार ने अपने विद्वतापूर्ण विचारों में अनुवाद विज्ञान की चरमियों की उज्ज्वल किया। उन्होंने कहा कि अनुवाद हमारे जीवन की अनिवार्यता है। नयी शिक्षा नीति में विभिन्न विषय विद्याधियों को पढ़ाए जा रहे हैं।

अन्य भाषाओं की अच्छी पुस्तकों को अनुदित कर उनमें बेहतर ज्ञान प्राप्त किया जा सकता है। बनबसा महाविद्यालय के स्मार्ट क्लासरूम में उपस्थित विद्याधियों की जिज्ञासा और सितारगंज व गणाई गंगोली में ऑनलाइन जुड़े प्रतिभागियों की सक्रियता ने आयोजन को सार्थकता प्रदान की।

राजकीय स्नातकोत्तर महाविद्यालय सितारगंज की प्राचार्या प्रो. रेनु रानी बंसल ने मुख्य अतिथि, सभी विद्वानों तथा ऑनलाइन जुड़े प्रतिभागियों का आभार व्यक्त किया।

मह-संयोजक डॉ. विमला सिंह, डॉ. पूनम मियान, डॉ. हेमचंद्र गहतोड़ी और संक्षेपों की आयोजक सौ. राजविंदर कौर के अथक और सामूहिक प्रयासों से यह आयोजन अपने पूर्णता को प्राप्त हुआ।

राजकीय महाविद्यालयों के तत्वावधान में वेबिनार का आयोजन

गणाई गंगोली। राजकीय स्नातकोत्तर महाविद्यालय सितारगंज, राजकीय महाविद्यालय बनबसा और राजकीय महाविद्यालय गणाई गंगोली के संयुक्त तत्वावधान में अनुवाद विज्ञान की भूमिका राष्ट्रीय शिक्षा नीति के संदर्भ में एक दिवसीय वेबिनार का आयोजन किया गया। इस वेबिनार में शिक्षा जगत के प्रतिष्ठित विशेषज्ञों ने अपने विचार साझा किए और अनुवाद विज्ञान की महत्ता पर चर्चा की।

मुख्य अतिथि के रूप में संबोधित करते हुए महाविद्यालय गणाई गंगोली के प्राचार्य प्रो. सिद्धेश्वर सिंह ने आयोजकों की सराहना की और कार्यक्रम की सफलता की शुभकामनाएं दीं। श्रीदेव सुमन विश्वविद्यालय टिहरी गढ़वाल की हिंदी विभागाध्यक्ष प्रो. कल्पना पंत ने अनुवाद की प्रक्रिया और प्रविधि पर

विस्तृत वक्तव्य दिया। उन्होंने अनुवादक की भूमिका और तकनीकी प्रक्रिया को समझाया। वहीं, विश्वविद्यालय के ही प्रो. अधीर कुमार देव ने अनुवाद के उपकरण और गुण पर अपने विचार रखे। प्रो. मुक्ति नाथ यादव ने अनुवाद की परिभाषा और स्वरूप पर महत्वपूर्ण व्याख्यान प्रस्तुत किया। संचालन डा. विमला सिंह, डा. हेम कुमार गहतोड़ी और डा. पूनम मियान ने किया। कार्यक्रम की शुरुआत में आयोजक मंडल की सदस्य प्रो. रेनु रानी बंसल, प्रो. आनंद प्रकाश सिंह और डा. राजविंदर कौर ने समस्त अतिथियों और प्रतिभागियों का स्वागत किया। इस दौरान डा. दीप्ति बिष्ट, डा. नवीन चन्द्र, डा. गणेश चंद्र आदि रहे। आयोजन का नेतृत्व डा. राजविंदर कौर, राजकीय स्नातकोत्तर महाविद्यालय सितारगंज ने किया।

- प्रतिभागियों की उपस्थिति





Made with GANNA



Made with GAMMA



नेशनल वेबिनार



Made with GAMMA

अनुसूचक विज्ञान की भूमिका : राष्ट्रीय शिक्षा नीति के अन्तर्गत में
 एक दिवसीय राष्ट्रीय वेबिनार 16-11-2021-21-11-2021

क्र.सं.	नाम	पिता का नाम	कक्षा	हस्ताक्षर
1.	Shikha	Sewa Ram	B.A. I Sem	Shikha
2.	Hema Joshi	Kripal Joshi	B.A III sem	Hema
3.	Maya	Mr. Pradeep Ram	B.A III Sem	Maya
4.	Nikhil	Mr. Ramesh Kumar	B.A III Sem	Nikhil
5.	Shanu Rana	Mr. Raju Rana	B.A III Sem	Shanu
6.	Mamta Bhatt	Mr. Mahesh Bhatt	B.A III Sem	Mamta
7.	Anjali KUMAR	Mr. Tej Ram	BA III sem	Anjali
8.				
9.	Gayatri	Mr. Hari Mahar	B.A Vth sem	Gayatri
10.	Tanya Singh	Mr. Sunil Singh	B.A Vth Sem	Tanya
11.	Kamal Pant	Mr. Dinesh Pant	B.A III sem	Kamal
12.	Gunjan	Mr. Bhavesh Prasad	B.A Vth sem	Gunjan
13.	Perla	Mr. Ramant	B.A I Sem	Perla
14.	AISHKA ARYA	Mr. Pardeep Kumar	B.A I Sem	AISHKA
15.	Priyanka	Mr. Nimesh Jain	B.A III Sem	Priyanka
16.	Naina	Mr. Neetu MASHI	B.A III Sem	Naina
17.	JIVA	Mr. Neetu Mashhi	B.A I Sem	JIVA
18.	Palak	Mr. Ravi	B.A III sem	Palak
19.	Anushka	Mr. Jagraj Kumar	B.A III sem	Anushka
20.	Alisha	Nafees Khan	11	Alisha
21.	Himanshi	Shankar Prasad	11	Himanshi
22.	Breeti Adhikari	Mr. Vishan Singh	B.A III Sem	Breeti
23.	Sanjana	Mr. Naveen Kashyap	B.A III Sem	Sanjana
24.	Suhani Rani	Mr. Pawan Lal	B.A III sem	Suhani Rani
25.	Lovely	Mr. Naveen Kumar	B.A I Sem	Lovely
26.	Sandeep	Aamden	B.A I Sem	Sandeep
27.	Kamal Kapti	Mr. Bhaskar Dutt	A.A V sem	Kamal
28.	Chandan Singh	Mr. Prem Singh	B.A III sem	Chandan
29.	Rohit Kumar	Mr. Dharti Ram	B.A V Sem	Rohit
30.	Bhupendra	Mr. Dinkar	B.A I Sem	Bhupendra
31.	Surjit	Mr. Shajid	T.S Sem	Surjit
32.	Annaya	Ashok Kumar	Ist sem	Annaya
33.	Kumkum Kashyap	Anurag Singh Kashyap	Ist sem	Kumkum
34.	Radha Kashyap	Manglesh Kashyap	Ist Sem	Radha
35.	Poolchand	Mr. Rishabh Chand	Ist Sem	Poolchand
36.	Chitra Chand	Mr. Anish Chand	Ist Sem	Chitra
37.	Vinita Chand	Mr. Gopal Chand	Ist Sem	Vinita
38.	Manika Srivastava	Mr. Sanjay Srivastava	Ist Sem	Manika
39.	Bhupendra Singh Singh	Mr. Naveen Singh	Ist Sem	Bhupendra
40.	Ashish Srivastava	Pulkit Singh	Ist Sem	Ashish
41.	Rohit Joshi		Ist sem	Rohit
42.	Prema Bhatt	Mr. Mahesh Bhatt	IIIrd sem	Prema





राजकीय महाविद्यालय बनबसा (चम्पावत)



Scan with **Fast Scan**